

**Znak sprawy: ZO/INTERREG/01/2020**

**„Tłumaczenie z języka polskiego na język słowacki i z języka słowackiego na język polski tekstów specjalistycznych z zakresu turystyki”** prowadzonego bez stosowania ustawy Pzp na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy Pzp.

**Zamawiający:**

Uniwersytet Rzeszowski  
35-959 Rzeszów, al. Rejtana 16c  
NIP 813-32-38-822; REGON 691560040

**adres do korespondencji:**

Uniwersytet Rzeszowski  
ul. Pigoń 6,  
35-310 Rzeszów  
Dział Zamówień Publicznych, bud. A4, pok.13

Osoba do kontaktu: Tomasz Bałchan  
tel. (17) 872 1079  
e-mail – [tbalchan@ur.edu.pl](mailto:tbalchan@ur.edu.pl)

**Zapytanie ofertowe - ogłoszenie**

**Zamawiający zaprasza do złożenia oferty na: „Tłumaczenie z języka polskiego na język słowacki i z języka słowackiego na język polski tekstów specjalistycznych z zakresu turystyki”**

**I Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest **tłumaczenie z języka polskiego na język słowacki i z języka słowackiego na język polski tekstów specjalistycznych z zakresu turystyki.**

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 2 do niniejszego zapytania.

**II Termin realizacji zamówienia:**

Wykonawca zobowiązany jest do zrealizowania przedmiotu umowy w terminie do **35 dni** kalendarzowych liczonych od dnia następnego po dniu zawarcia umowy.

**III. Wspólne ubieganie się o zamówienie**

**Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (np. spółka cywilna, konsorcjum).**

**Postanowienia:**

- a) Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Pełnomocnictwo w formie pisemnej (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) należy dołączyć do oferty.
- b) Wykonawcy występujący wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zamówienia.

**IV. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami**

1. Osoba uprawnioną do porozumiewania się z wykonawcami jest: Tomasz Bałchan  
e- mail: [tbalchan@ur.edu.pl](mailto:tbalchan@ur.edu.pl)

Pytania dotyczące treści ogłoszenia o zamówieniu można kierować do Zamawiającego drogą elektroniczną na adres [tbalchan@ur.edu.pl](mailto:tbalchan@ur.edu.pl) lub w formie pisemnej na adres: Uniwersytet Rzeszowski ul. Pigionia 6, 35-310 Rzeszów, Dział Zamówień Publicznych, bud. A4, pok.13

**- z określeniem numeru postępowania, którego dotyczyą.**

*Uwaga: Zamawiający nie udziela wyjaśnień drogą telefoniczną.*

2. Postępowanie prowadzone jest z zachowaniem formy pisemnej.
  - a) W prowadzonym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane będą **w formie pisemnej lub drogą elektroniczną** (z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w ustawie).
  - b) Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający oraz Wykonawcy przekazują na adres e-mail jw.
  - c) Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
  - d) W przypadku nie potwierdzenia ze strony wykonawcy odbioru przesłanych informacji (pomimo takiego żądania) Zamawiający uzna, że wiadomość dotarła do wykonawcy po wydrukowaniu prawidłowego raportu z poczty elektronicznej o przesłaniu informacji.
3. Postępowanie jest oznaczone znakiem sprawy: **ZO/INTERREG/01/2020**  
**Wykonawcy powinni we wszystkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na podane oznaczenie.**
4. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający ma prawo do zmiany treści Zapytania ofertowego.

## V. Oferty, ich przygotowanie, ocena i wybór najkorzystniejszej.

1. **Termin związania ofertą:**
  - a) Zamawiający ustala termin związania ofertą na **30 dni**, liczony od dnia w którym upływa termin składania ofert.
2. **Opis sposobu przygotowywania oferty:**
  - a) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
  - b) Oferta musi być przygotowana zgodnie z wymaganiami niniejszego ogłoszenia. Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z formularzami, stanowiącymi załącznik do niniejszego ogłoszenia
  - c) **Oferta musi być przygotowana w języku polskim, pisemnie** na papierze przy użyciu nośnika pisma nie ulegającego usunięciu bez pozostawienia śladów. Dokumenty złożone w języku obcym powinny być złożone wraz z tłumaczeniem, poświadczonym przez Wykonawcę.
  - d) Formularze i oświadczenia (stanowiące załączniki do ogłoszenia o zamówieniu) wymagane przez Zamawiającego muszą być przedstawione w formie oryginału natomiast pozostałe dokumenty wymagane przez zamawiającego muszą być przedstawione w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem **na każdej stronie** przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy .
  - e) Ilekroć w Ogłoszeniu, lub załącznikach do niego, występuje wymóg podpisywania dokumentów lub oświadczeń lub też potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem, należy przez to rozumieć że oświadczenia i dokumenty te powinny być opatrzone podpisem (podpisami) osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do reprezentowania wykonawcy, lub osobę (osoby) upoważnioną do reprezentowania wykonawcy na podstawie pełnomocnictwa. Pełnomocnictwo powinno zawierać upoważnienie do podpisywania oferty oraz wszelkich dokumentów składanych wraz z ofertą (oświadczenia itp.). Pełnomocnictwo do podpisania oferty należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej notarialnie.
  - f) Proponuje się, aby wszystkie zapisane strony oferty wraz z załącznikami były kolejno ponumerowane i związane w sposób trwały oraz na każdej stronie podpisane przez osobę (osoby) uprawnioną do

składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy, przy czym co najmniej na pierwszej i ostatniej stronie oferty podpis (podpisy) w przypadku gdy wykonawca posiada pieczęć opatrzoną pieczęcią imienną Wykonawcy. Pozostałe strony mogą być parafowane.

- g) Wszelkie poprawki muszą być dokonane w sposób czytelny i opatrzone parafką osoby upoważnionej do podpisywania oferty.
- h) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę, w której musi być zaoferowana tylko jedna ostateczna cena.
- i) Oferta musi być złożona Zamawiającemu w nienaruszonym opakowaniu z napisem:  
**Oferta w postępowaniu ZO/INTERREG/01/2020 - nie otwierać przed 07.09.2020. godz. 11:30**

Na kopercie należy podać nazwę i dokładny adres wraz z numerami telefonów Wykonawcy – aby umożliwić zwrot oferty w przypadku dostarczenia jej Zamawiającemu po terminie.

- j) Koszty opracowania i dostarczenia oferty oraz uczestnictwa w przetargu obciążają wyłącznie Wykonawcę.

### 3. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert:

Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego

Termin składania ofert upływa w dniu **07.09.2020. o godz. 11:00**

Miejsce składania ofert – **Uniwersytet Rzeszowski KANCELARIA OGÓLNA, 35-959 Rzeszów, ul. Kopisto 2A, budynek A2, pokój 10**

Termin otwarcia ofert – **07.09.2020. godz. 11:30**

Miejsce otwarcia ofert – **Uniwersytet Rzeszowski Dział Zamówień Publicznych, 35-310 Rzeszów, ul. S. Pigoń 6, budynek A4, pokój 13.**

### 4. Opis sposobu obliczenia ceny,

Wykonawca zamieszcza w ofercie wartości netto, VAT i brutto.

Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN) niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.

**Cena podana w ofercie jest ceną, ostateczną, nie podlegającą późniejszym negocjacjom - w cenie oferty należy ująć wszelkie usługi niezbędne do wykonania w celu prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia.**

## VI. Kryteria (oceny) wyboru oferty (udzielenia zamówienia) i ich znaczenie (w %):

- Cena brutto - 100 %

Oferta wypełniająca w najwyższym stopniu wymagania w danym kryterium otrzyma maksymalną liczbę punktów. Pozostałym ofertom, wypełniającym wymagania kryterialne przypisana zostanie odpowiednio mniejsza (proporcjonalnie mniejsza) liczba punktów. Suma punktów uzyskana, w każdym z kryteriów będzie traktowana, jako wartość punktowa oferty.

**Zamawiający do oceny ofert przyjmie tylko oferty Wykonawców niewykluczonych oraz których oferty nie zostały odrzucone.**

### Sposób oceniania ofert:

Obliczenie liczby punktów przyznanych każdej ofercie zostanie dokonane na podstawie wzoru.

#### A. CENA BRUTTO

$$(C) = \frac{\text{najniższa wartość (cena brutto) z zaoferowanych}}{\text{wartość (cena brutto) z badanej oferty}} \times 100$$

## VII. Badanie ofert

1. W celu wyboru najkorzystniejszej oferty zostanie dokładnie sprawdzone, czy złożone oferty zostały sporządzone zgodnie z wymogami niniejszego Ogłoszenia.
  - a) w pierwszej kolejności oferty oceniane będą w aspekcie formalnym, obejmującym ocenę oferty pod względem jej zgodności z wymogami Ogłoszenia.
  - b) Badania poprawności formalnej danej oferty (a więc ustalenia czy oferta jest ważna jak również czy nie podlega odrzuceniu oraz wykonawca nie podlega wykluczeniu) zamawiający dokona na podstawie niżej przedstawionych zasad.
2. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli:
  - a) jej treść nie odpowiada treści Ogłoszenia;
  - b) została złożona w innej formie niż pisemna lub po terminie składania ofert;
  - c) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
  - d) zawiera rażąco niską cenę – zgodnie z zapisami art. 90 ustawy Pzp,
  - e) zawiera błędy w obliczeniu ceny, które nie nadają się do poprawy jako oczywista omyłka rachunkowa;
3. Zamawiający wykluczy wykonawcę, jeżeli:
  - a) nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu, lub nie wykazał braku podstaw do wykluczenia
4. Następnie oferty oceniane będą w aspekcie merytorycznym, tzn. pod względem przyjętego kryterium wyboru oferty. Ten etap oceny obejmuje wyłącznie oferty niepodlegające odrzuceniu.
5. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
6. Zamawiający poprawi w ofercie:
  - a) oczywiste omyłki pisarskie,
  - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
  - c) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze Ogłoszenia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.

## **VIII. Wybór wykonawcy, ogłoszenie wyników, udzielenie zamówienia**

1. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, który przedłoży ofertę najkorzystniejszą z punktu widzenia kryteriów oceny ofert (kryteriów wyboru oferty) przyjętych w niniejszym postępowaniu.
2. Wyboru najkorzystniejszej oferty zamawiający dokona stosując wyłącznie kryteria i metody oceny ustalone w Ogłoszeniu.
3. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający powiadomi wykonawców, o:
  - 1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty, a także a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację;
  - 2) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie.
4. Wybrany do realizacji zamówienia Wykonawca zobowiązany będzie zawrzeć z Zamawiającym umowę zgodną z Projektem umowy – stanowiącym załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego.

## **IX. Unieważnienie postępowania**

1. Zamawiający unieważni postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli:
  - 1) nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu;
  - 2) cena najkorzystniejszej oferty lub oferty z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający zdecyduje się zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty lub oferty z najniższą ceną;
  - 3) wystąpiła zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie zamawiającego lub w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć;
  - 4) w przypadku dokonania przez zamawiającego czynności lub zaniechania dokonania czynności z naruszeniem postanowień Ogłoszenia, które miało lub mogło mieć wpływ na wynik postępowania.
2. Zamawiający może unieważnić postępowanie jeżeli wykonawca, którego oferta zostanie wybrana uchylać się będzie od zawarcia umowy, chyba że Zamawiający wybierze Wykonawcę następnego, który uzyskał drugi wynik w przyznanej punktacji.
3. O unieważnieniu postępowania zamawiający zawiadomi wykonawców.

## X. Przetwarzanie danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest: Uniwersytet Rzeszowski; 35-959 Rzeszów, al. Rejtana 16c, reprezentowany przez Rektora, tel. (17) 8721000
- Inspektorem Ochrony Danych w Uniwersytecie Rzeszowskim jest Krystian Antochów, adres email: [antochow@ur.edu.pl](mailto:antochow@ur.edu.pl), tel. (17) 8723439
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U.2019.1843 t.j. z dnia 2019.09.27), dalej „ustawa Pzp”;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (**Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników)
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (**Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego)
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

## XI. Oferta musi zawierać:

1. Wypełniony i podpisany załącznik nr 1 – „Formularz Oferty”.

## XII. Pozostałe postanowienia

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od procedury zapytania ofertowego bez podania przyczyn. Z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia wobec Zamawiającego.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zawarcia umowy tylko z wybranym Wykonawcą.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do nierozpatrywania ofert otrzymanych po terminie.
4. Odwołania postępowania bez podania przyczyn oraz do zamknięcia postępowania bez wybrania oferty.
5. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

Załączniki:

- 1) Formularz oferty – zał. nr 1 do zapytania
- 2) Opis przedmiotu zamówienia – zał. nr 2 do zapytania.
- 3) Projekt umowy – zał. nr 3 do zapytania.

.....  
*Podpis osoby upoważnionej*